

John Rutter (\*1945)  
**Mass of the Children**

**1. Kyrie**

Awake my soul, and with the sun  
Thy daily stage of duty run;  
Shake off dull sloth, and joyful rise  
To pay thy morning sacrifice.

Redeem thy mis-spent time that's past,  
Live this day as if 'twere thy last:  
Improve thy talent with due care;  
For the great Day thyself prepare.

(Thomas Ken, 1637-1711)

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison. (liturgično besedilo)

**2. Gloria**

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen. (liturgično besedilo)

**3. Sanctus and Benedictus**

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis. (liturgično besedilo)

**4. Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. (liturgično besedilo)

Little lamb, who made thee?  
Dost thou know who made thee?  
Gave thee life and bid thee feed,  
By the stream and o'er the mead;  
Gave thee clothing of delight,  
Softest clothing woolly bright,  
Gave thee such a tender voice,  
Making all the vales rejoice:  
Little lamb, who made thee?  
Dost thou know who made thee?

John Rutter (\*1945)  
**Otroška maša**

**1. Gospod, usmili se**

Prebudi se duša, in skupaj s soncem,  
pričenjajo se tvoji dnevni opravki;  
stresi s sebe lenobo in se veselo dvigni,  
da se posvetiš jutranji daritvi.

Odplačaj svoj zapravljeni čas,  
živi ta dan, kot bi bil tvoj zadnji:  
izboljšaj svoja znanja s previdnostjo;  
pripravi se na veliki dan.

(Thomas Ken, 1637-1711)

Gospod, usmili se. Kristus, usmili se. Gospod, usmili se. (liturg. besedilo)

**2. Slava**

Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje. Hvalimo te, slavimo te, molimo te, poveličujemo te, zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave. Gospod Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni. Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus, Gospod Bog Jagnje Božje, Sin Očetov. Ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas. Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo. Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas. Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod, edino ti Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga Očeta. Amen. (liturgično besedilo)

**3. Svet in blagoslovljen**

Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva. Polna so nebesa in zemlja tvoje slave. Hozana na višavah. Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem. Hozana na višavah. (liturgično besedilo)

**4. Jagnje božje**

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas. (liturg. besedilo)

Majhno jagnje, kdo te je ustvaril?  
Ali veš, kdo te je naredil?  
Kdo ti je dal življenje in ponudil hrano,  
ob rekah in preko livad;  
kdo ti dal ta krasna oblačila,  
mehka, svetla in volnena,  
kdo ti dal je tako nežen glas,  
ki razveseli ljudi po vseh dolinah?  
Majhno jagnje, kdo te je ustvaril?  
Ali veš, kdo te je ustvaril?



Little lamb, I'll tell thee;  
Little lamb, I'll tell thee:  
He is called by thy name,  
For he calls himself a Lamb:  
He is meek and he is mild,  
He became a little child:  
I a child and thou a lamb,  
We are called by his name.  
Little lamb, God bless thee.  
Little lamb, God bless thee.

(William Blake, 1757-1827)

### 5. Finale (Dona nobis pacem)

Lord, open thou mine eyes that I may see thee;  
Lord, open thou my lips that I may praise thee;  
Lord, open thou my heart that I may love thee,  
Serve thee with joy, fear none above thee.  
Christ be my sword and shield,  
my strong defender;  
Christ be my light and my Redeemer.  
Lord, be with me this day in each endeavour;  
Lord, keep my soul with thee now and for ever.

(na osnovi molitve Lancelota Andrewsa, 1555-1626)

Christ, be my guide today, my guide tomorrow;  
Christ in my days of joy, my days of sorrow;  
Christ in the silent hours when I lie sleeping,  
Safe in his holy angels' keeping.  
Christ be within the hearts of all who love me;  
Christ all around, and Christ above me.  
Christ in my thought and prayer and my confessing;  
Christ, when I go to rest, grant me your blessing.

(na osnovi prsnega oklepa sv. Patrika, 5. stol.)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Glory to thee my God this night:  
For all the blessings of the light;  
Keep me, O keep me, King of kings,  
Beneath thy own almighty wings.

Praise God, from whom all blessings flow,  
Praise him, all creatures here below,  
Praise him above, ye heavenly host,  
Praise Father, Son and Holy Ghost.

(Thomas Ken, 1637-1711)

Majhno jagnje, povedal ti bom;  
majhno jagnje, povedal ti bom:  
On je klican po tvojem imenu,  
ker se sam imenuje Jagnje:  
On je skromen, on je blag,  
on postal je majhen otrok,  
jaz sem otrok in ti si jagnje,  
oba se kličeva po njegovem imenu.  
Majhno jagnje, Bog te blagoslovi.  
Majhno jagnje, Bog te blagoslovi.

(William Blake, 1757-1827)

### 5. Finale (Podari nam mir)

Gospod, odpri mi oči, da lahko te vidim;  
Gospod, odpri mi ustnice, da lahko te hvalim;  
Gospod, odpri mi srce, da lahko te ljubim,  
ti služim z radostjo, se ne bojim nikogar.  
Kristus, bodi mi meč in ščit,  
moj močan zaščitnik.  
Kristus, bodi moja luč in moj Zveličar.  
Gospod, bodi z mano ta dan v vseh prizadevanjih;  
Gospod, ohrani mojo dušo s teboj zdaj in vekomaj.

(na osnovi molitve Lancelota Andrewsa, 1555-1626)

Kristus, bodi moj vodnik danes, moj vodnik jutri;  
Kristus, v dneh veselja, v dneh žalosti;  
Kristus, v urah tišine, ko legam spat,  
varno v naročju svetih angelov.  
Kristus, bodi v srcih vseh, ki me ljubijo;  
Kristus vsepovsod, Kristus nad menoj.  
Kristus v mojih mislih in molitvah in moji veri;  
Kristus, ko grem k počitku, podari mi blagoslov.

(na osnovi prsnega oklepa sv. Patrika, 5. stol.)

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.

Slava tebi, Gospod, nocoj:  
za vse blagoslove noči.  
Obvaruj me, obvaruj me, Kralj Kraljev,  
pod tvojimi vsemogočnimi perutmi.

Slavite Gospoda, od katerega prejemo vse blagoslove,  
slavite Njega, vse stvarstvo na zemlji,  
slavite Njega zgoraj, nebeškega gostitelja,  
slavite Očeta in Sina s Svetim Duhom.

(Thomas Ken, 1637-1711)

